

Kate Ferguson MA

Working Languages: Turkish/French > English (native speaker)

EMPLOYMENT HISTORY

- 2006–ongoing **Freelance Translator**
- 2008–2012 **Art Teacher/In-House Translator**, Üsküdar SEV Elementary School, Istanbul
- 2007–2008 **Interpreting Trainer Assistant**
Teaching assistant on MA interpreting programme, Boğaziçi University, Istanbul.

EDUCATION & QUALIFICATIONS

- 2013–ongoing **Portuguese A1-B2**, ÇEVBİR (Turkish Association of Literary Translators)
- 2007–2008 **Certificate in Turkish**, Levels 1-6, Dilmer Language School, Istanbul
- May 2007 **CELTA English Language Teaching Certificate**, Leeds Metropolitan University
- 2005–2006 **MA in Interpreting and Translation Studies (Merit)**, University of Leeds
- 1998–2003 **First class MA Hons in French**, University of Glasgow

RECENT PROJECTS

Literary/Cultural

- Translation of articles by Sevan Nişanyan, selected from his books *Aslanlı Yol* and *Ağır Kitap*
- Translation of Leylâ Erbil's *Bunak* and on sections of Birgül Oğuz's *Hah!* (winner of the 2014 European Union Prize for Literature) at the Cunda International Workshop for Translators of Turkish Literature, 2013 and 2014
- Sample translation of *Cehennem Çiçeği* (The Flower of Hell) by Alper Canıgüz
- Translation of three short stories for the British Council Young Translators' Prize 2012 (shortlisted finalist)

Political/Social

- Translation of article by Turkish MP Sırrı Süreyya Önder for the European Cultural Foundation
- Voluntary translations for *Tarlabaşı Toplum Merkezi*, a community centre in Istanbul offering advocacy and classes for underprivileged women and children
- Voluntary interpreting work for the NGO *Mouvement pour une Alternative Non-violente* (Movement for a Non-Violent Alternative) at a workshop bringing together activists from Palestinian and Israeli peace organisations

Educational/Academic

- Translation of reports for the Turkish History Foundation: *Human Rights Issues in Textbooks* (2014) and *Minority Schools In Turkey From Past To Present* (2013)
- Editing of *Ottoman Islamist Thinkers (1890–1920)*, an academic publication on late-Ottoman intellectual history

Media/Advertising

- Translation of *Jetlife*, in-flight magazine of the Turkish airline Atlasjet (ongoing)
- Translation of various marketing brochures for Istanbul-based advertising agency *Ghetto*